

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

1⁽²⁾
ВЕСНА — ЛЕТО
2005

Журнал основан в 2004 году
Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Е.И. Кычанов.* «Яшмовое зеркало командования войсками лет правления Чжэнь-гуань» (1101–1113) 5
- Н.А. Добронравин.* Фула-хауса-арабская медицинская рукопись «Фә'ида ҳақйқа шурб ас-санә'» (из собрания СПбФ ИВ РАН) 35
- С.Б. Чернецов** Биография на службе агиографии: литературная судьба эфиопского святого Елисея, второго настоятеля Дабра Асбо, в позднейшей дабралибаносской житийной традиции 43

ТЕКСТОЛОГИЯ

- М.С. Пелевин.* Стихотворные фрагменты в афганских религиозно-дидактических сочинениях XVII в. (по рукописям из собрания СПбФ ИВ РАН) 66
- О.М. Чунакова.* Пехлевийские эпистолярные формулы 89
- Е.Ю. Кнорозова.* «Сны Южного старца» Хо Нгуен Чынга 93

ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосроев.* Представления манихеев о времени 111
- К.А. Жуков.* Присоединение бейлика Кареси к Османскому государству (по данным османских хроник, эпиграфики и нумизматики) 127



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2005

<i>А.С. Мартынов.</i> Надписи и модели как памятники культуры (на материале традиционной китайской культуры)	131
<i>И.Т. Зограф.</i> Межуровневые связи и языковая интерференция (на материале документов монгольской канцелярии)	167
<i>Б.В. Норик.</i> Жизнь и творчество среднеазиатских историков литературы XVI–XVII вв. Хасана Нисари и Мутриби Самарканди	183

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

<i>О.В. Васильева.</i> Восточные рукописные фонды Российской национальной библиотеки	217
<i>В.О. Бобровников.</i> Каталог рукописей и старопечатных книг на арабском, персидском и тюркских языках из Кабардино-Балкарии	239
<i>Ю.А. Иоаннесян.</i> Санкт-Петербургская коллекция материалов по бабизму и религии бахаи (XIX — начало XX в.)	304

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Д.Д. Васильев.</i> О подготовке электронного каталога памятников письменности тюркоязычных кочевников Евразии эпохи раннего средневековья (по материалам коллекций российских музеев)	321
<i>Ц.П. Ванчикова.</i> Международный семинар «Письменное наследие монгольских народов: актуальные проблемы информационного обеспечения восточноведных исследований», Улан-Удэ, 2–6 августа 2004 г.	323

На четвертой стороне обложки:

«Пурпурный» Коран. Ок. 1440 г. Северная Африка. Из собрания П.П. Дубровского (к статье О.В. Васильевой)

Над номером работали:

Р.И. Котова
В.В. Волгина
Л.Л. Михалевский
Э.Л. Эрман
И.Г. Ким
О.В. Волкова
М.П. Горшенкова
А.В. Богатюк

РЕЦЕНЗИИ

<i>О.В. Васильева.</i> Л.В. Дмитриева. Каталог тюркских рукописей Института востоковедения Российской академии наук	327
<i>К.А. Жуков.</i> Восточный сборник. Вып. 6. Сост. и ред. О.В. Васильева	329
<i>Р.В. Березкин.</i> Чэ Силунь. Чжунго баоцзюань цзун му (Сводный каталог китайских <i>баоцзюань</i>)	331
Памяти коллеги Алексей Георгиевич Сазыкин (1943–2005)	335

О.В. Васильева

© 2005
Санкт-Петербург

Восточные рукописные фонды Российской национальной библиотеки

В марте 2005 г. Отдел рукописей Российской национальной (ранее — Императорской Публичной) библиотеки отмечает свое 200-летие.

27 февраля (11 марта) 1805 г. Александр I подписал рескрипт, в соответствии с которым в Библиотеке, еще не открытой для читателей, было создано первое ее отделение — «Депо манускриптов». Возглавил его Петр Петрович Дубровский (1754–1816).

1

Собственно, предназначенные для Библиотеки рукописи, в том числе и 17 восточных, появились в Петербурге на 10 лет раньше, когда в соответствии с волей Екатерины II фельдмаршал А.В. Суворов привез из занятой им Варшавы библиотеку братьев Залусских, хранившуюся в Варшавском университете¹. Рескрипт же императора был связан с тем, что правительство приобрело ценнейшую коллекцию Дубровского, проведенного на дипломатической службе 23 года.

Не обладая ни значительными средствами, ни высоким положением, секретарь русского посольства во Франции сумел составить весьма ценное и обширное собрание, насчитывающее около 900 рукописных книг V–XVIII вв. (свыше 700 западноевропейских, 50 славянских, 20 греческих и более 130 восточных) и 15 тыс. документов XII–XVIII вв.² Расцвет собирательской деятельности Дубровского пришелся на годы Французской революции. Именно тогда он смог приобрести многие ценные рукописи из богатой библиотеки аббатства Сен-Жермен-де-Пре³.

Интересно заметить, что не только Публичная библиотека начала интенсивно формировать свои восточные фонды из рукописей (причем в основном арабграфичных), привезенных из Франции. Основанный в 1818 г. Азиатский музей тогда же приобрел 500 мусульманских рукописей, а в 1825 — еще 200, принадлежавших французскому генеральному консулу в Алеппо и Триполи Ж.Л. Руссо (J.L. Rousseau). Фактически это собрание и положило начало обширным фондам Музея (ныне — СПбФ ИВ РАН)⁴.

Васильева Ольга Валентиновна — зав. Сектором восточных фондов Отдела рукописей Российской национальной библиотеки.

¹ В 1923 г. по постановлению советского правительства книги и рукописи этой коллекции были возвращены в Польшу. Большая их часть сгорела во время Второй мировой войны.

² См.: *Елагина Н.А.* Золотые россыпи: Петр Дубровский и его коллекция // *Невский библиофил: Альманах.* Вып. 8. СПб., 2003. С. 27–35.

³ О восстановлении восточной части собрания и его источниках см.: *Васильева О.В., Ришар Ф.* *Orientalia* Петра Дубровского, дипломата и коллекционера // *Восточная коллекция.* М., 2005. № 2. С. 2–12.

⁴ *Акимушкин О.Ф.* К истории формирования фонда мусульманских рукописей Института востоковедения АН СССР // *Письменные памятники Востока: Ист.-филол. исслед.: Ежегодник: 1978–1979.* М., 1987. С. 9.

Императорская Публичная библиотека была официально «образована» 23 февраля (6 марта) 1812 г., а открыта «на пользу общую» 2 (14) января 1814 г.⁵ В это время в ней насчитывалось около 200 восточных рукописей⁶.

Следующим по времени поступлением было еще одно частное собрание. В 1817 г. горный инженер Петр Козьмич Фролов (1775–1839)⁷ в связи с назначением директором Кольвано-Воскресенских заводов в Барнауле продал Библиотеке свое собрание, насчитывающее помимо печатных изданий 160 древнерусских и 65 восточных рукописей⁸.

В основе отдела рукописей лежат три частные коллекции: Залусских (Польша), Дубровского (составлена во Франции) и Фролова (Россия). При том что никто из них троих специально не собирал восточные рукописи, процент этих материалов в данных коллекциях весьма велик (ок. 15% у Дубровского, 25% у Фролова). Этот факт говорит о том, что на территории Западной Европы и России в немалом количестве бытовали рукописи с Востока (по большей части арабографичные, а также китайские и индийские).

В дальнейшем источники комплектования восточными материалами значительно расширились. Наряду с частными лицами пополнению фондов способствовали военные и дипломаты, миссионеры и ученые-востоковеды.

На 1828–1830 гг. приходится самые значительные приобретения мусульманских рукописей, появившиеся в результате успехов русской армии в войнах с Ираном и Турцией: Ардебильское⁹, Ахалцихское, Эрзерумское и Адрианопольское собрания. В эти годы по распоряжению Николая I поступило около 400 мусульманских рукописей, считая и рукописи, привезенные в Петербург внуком Фатх-Али-шаха Хосров-мирзой¹⁰. Он возглавлял посольство, приехавшее выразить извинения шаха после того, как в Тегеране был убит русский посланник А.С. Грибоедов и почти все члены миссии.

Среди поступлений первой половины XIX в. выделяется также подаренное в 1831 г. архимандритом Петром (Каменским), начальником 10-й Русской духовной миссии в Китае, собрание: 48 китайских, маньчжурских, монгольских рукописей и ксилографов, содержащих переводы произведений христианских авторов.

Коллекции и отдельные поступления, приобретенные Библиотекой до 1850 г., нашли отражение в печатном каталоге, изданном под редакцией академика Б.А. Дорна¹¹. В него вошли описания более чем 900 рукописей, написанных на 23 языках.

Вторая половина XIX в. — время наиболее интенсивного пополнения восточных фондов, что связано как с всплеском научного интереса к письменным памятникам Востока, так и с дополнительными финансовыми возможностями, появлявшимися

⁵ Об истории см. юбилейные издания: Российская национальная библиотека: 1795–1995. СПб., 1995; «Жемчужина в короне»: Отдел рукописей Российской национальной библиотеки: 1805–2005. СПб., 2005.

⁶ О комплектовании см. также: *Васильева О.В., Лебедев В.В.* Из истории формирования восточных рукописных фондов // Восточный сборник / Гос. Публ. библиотека. Вып. 4. Л., 1990. С. 10–31. Здесь даны ссылки на Отчеты Императорской Публичной библиотеки, в которых публиковались данные о новых поступлениях.

⁷ О нем см.: *Виргинский В.С.* Петр Козьмич Фролов. М., 1968; *Розов Н.Н.* Горный инженер П.К. Фролов — собиратель русской рукописной книги // Книжное дело Петербурга–Петрограда–Ленинграда: Сб. науч. тр. Т. 58. Л., 1981. С. 31–36.

⁸ О реконструкции восточной части собрания см.: *Васильева О.В.* Восточные рукописи собрания П.К. Фролова // История в рукописях — рукописи в истории (в печ.).

⁹ Это приобретение нельзя назвать трофеем в полном смысле слова, поскольку за 166 рукописей было заплачено 850 червонцев. См.: *Борщевский Ю.Е.* История приобретения Ардебильского собрания рукописей России // Формирование гуманистических традиций отечественного востоковедения (до 1917 года). М., 1984. С. 204–217.

¹⁰ См.: *Костыгова Г.И.* Собрание персидских рукописей, поступивших в Публичную библиотеку в 1829 г. // Восточный сборник / Рос. нац. библиотека. Вып. 6. СПб., 2003. С. 336–345.

¹¹ *Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Impériale Publique de St. Pétersbourg* / [Ed. par B.A. Dorn]. SPb., 1852.

благодаря Александру II: наиболее дорогие коллекции оплачивались Министерством двора. Так, были куплены собрания немецкого византиниста К. Тишендорфа (200 христианских и еврейских рукописей; 1858–1859 гг.), Первое и Второе собрания Авраама Фирковича, содержащие более 16 тыс. еврейских и около тысячи самаритянских рукописей (1862–1863, 1870, 1876 гг.).

Самой Библиотекой были куплены весьма ценные во многих отношениях собрания мусульманских рукописей: собрание Коранов куфического письма (130 фрагментов VIII–XI вв.), принадлежавшее французскому ориенталисту, участнику экспедиции Наполеона в Египет Ж.Ж. Марселю (1864 г.); собрание русского востоковеда и дипломата Н.В. Ханькова (160 рукописей; 1864 г.); собрания двух российских полномочных министров при персидском дворе, Д.И. Долгорукова (99 рукописей; 1859 г.)¹² и И.О. Симонича (27 рукописей; 1868 г.)¹³; 56 курдских рукописей, собранных российским консулом в Эрзеруме А.Д. Жаба; 39 книг, принадлежавших профессору Казанского университета Ф.И. Эрдману (1875 г.); собрание ген.-майора А.К. Гейнца (17 рукописей; 1876 г.).

Профессору Петербургского университета и одновременно сотруднику Библиотеки В.Д. Смирнову были выделены средства на приобретение рукописей во время его научных командировок в Турцию в 1875, 1879, 1893 гг., в результате которых фонды Отдела пополнились 97 рукописями.

Приращению фондов способствовало и расширение границ России в Средней Азии. В 1868–1876 гг. ген.-губернатором Туркестана К.П. фон Кауфманом были переданы 300 арабографичных рукописных книг и два архива хивинских и кокандских ханов¹⁴.

Фонды христианских рукописей Востока пополнялись в основном за счет покупки. В 1883 г. приобретено собрание первого начальника Российской духовной миссии в Иерусалиме епископа Порфирия (Успенского), содержащее помимо греческих и славянских 23 рукописи на восточных языках.

На 1880–1890-е годы приходится формирование грузинских и армянских фондов. У князя И.Г. Грузинского было куплено собрание его деда, царевича Иоанна Багратиони. Оно состояло из 360 кодексов, а также документов времени присоединения Грузии к России¹⁵. В 1892 г. у приват-доцента Киевского университета А.Н. Грена приобретены одна армянская и 17 грузинских рукописей, а четырьмя годами позже 25 грузинских рукописей поступили от историка М.П. Сабинина. 44 армянских кодекса были переданы из армянской католической церкви г. Каменец-Подольск в 1891 г.

Самым крупным безвозмездно переданным частным собранием является полученное по завещанию собрание индийских рукописей профессора Петербургского университета И.П. Минаева, переданное в 1891 г. его племянницами В.П. и А.П. Шнайдер. За время трех путешествий в Индию Минаев собрал 320 рукописей, из них 75 — на пальмовых листьях.

Последним «аккордом» в XIX в. явилось поступление собрания начальника Российской духовной миссии в Иерусалиме архимандрита Антонина (Капустина). Со-

¹² См.: *Костыгова Г.И.* Коллекция рукописей Д.И. Долгорукого в Государственной Публичной библиотеке им. М.Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде // *Письменные памятники Востока: Ист.-филол. исслед.*: Ежегодник: 1975. М., 1982. С. 59–66.

¹³ См.: *Костыгова Г.И.* Об одной коллекции персидских рукописей // *Из истории рукописных и старопечатных собраний: Исследования. Обзоры. Публикации: Сб. науч. тр. / Гос. Публ. библиотека. Л., 1975. С. 81–95.*

¹⁴ В 1962 г. по решению министерства культуры РСФСР архивы возвращены в Узбекистан.

¹⁵ В 1923 г. в соответствии с постановлением ВЦИК из Библиотеки были изъяты 216 грузинских рукописей (178 из собрания царевича Иоанна, 39 — из остальных фондов) и переданы в Грузию. Ныне хранятся в Институте рукописей им. Кекелидзе в Тбилиси.

гласно завещанию о. Антонина выделение 5000 рублей на постройку церкви в Анкаре явилось условием передачи его собрания, содержащего помимо славянских и греческих 50 арабских кодексов и более тысячи еврейских кодексов и фрагментов.

Первым значительным приобретением XX в. стало собрание «Казыаскерских книг Крымского ханства», переданное в Библиотеку в 1905 г. из Симферопольского губернского архива по распоряжению Министерства внутренних дел.

В 1913 г. Николай II передал небольшое собрание, подаренное бухарским эмиром Алим-ханом по случаю 300-летия Дома Романовых¹⁶.

Несмотря на то что после революции 1917 г. Отдел рукописей сконцентрировал свое внимание на собирании русских кодексов и архивных документов, а археографическая работа с восточными рукописями естественным образом сосредоточилась в Азиатском музее, восточные фонды Библиотеки продолжали пополняться. В 1919 г. Максим Горький подарил Коран и армянский перевод «Песни о соколе». В том же году сотрудница Библиотеки Ю.Н. Данзас подарила 42 мусульманские рукописи, принадлежавшие ее отцу Н.К. Данзасу, поверенному в делах русского правительства в Греческом королевстве.

В 1939 г. были куплены 75 арабских рукописей у жителя Махачкалы А.И. Тамая. В 1964 г. приобретены 103 рукописи у жителя Казани, пожелавшего остаться неизвестным.

80 рукописей — собрание акад. И.Ю. Крачковского — поступили от его вдовы профессора В.А. Крачковской в 1971–1974 гг.¹⁷

В 1976 г. по решению министерства культуры Украинской ССР из Бахчисарайского историко-археологического музея-заповедника в Библиотеку были переданы 122 мусульманские и иудейские рукописи¹⁸.

Заметно оживилось комплектование в 1990-е годы¹⁹. Начиная с 1992 г. были куплены более 300 восточных рукописей, рисунков, ксилографов. Треть их входит в состав собраний С.Н. Ханукаева, И.М. Стеблин-Каменского и С.А. Расулова, которые, за редким исключением, содержат мусульманские рукописи. Преобладание арабографичной книги — характерная черта комплектования последних лет. Весьма интересно, что в настоящее время оказалось возможным приобрести древние (начиная с XIV в.) и редкие в художественном отношении списки, украшенные миниатюрами и орнаментами. Особо следует отметить *тахмис* (досл.: упятерение) неустановленного автора на «Поэму плаща» («Касидат ал-бурда») ал-Бусири. Рукопись выполнена в 1343 г. и иллюминирована в лучших традициях мамлюкской школы.

¹⁶ См.: *Костыгова Г.И.* Источник для изучения культуры Средней Азии и Ирана // Древность и средневековые народы Средней Азии: История и культура. М., 1978. С. 77–79.

¹⁷ См.: *Лебедев В.В.* Рукописное собрание академика И.Ю. Крачковского // Из истории рукописных и старопечатных собраний: Исследования. Обзоры. Публикации. Л., 1979. С. 96–109; *Костыгова Г.И.* Персидские рукописи в собрании академика И.Ю. Крачковского // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока: XVI годичная научная сессия ЛО ИВАН СССР: Докл. и сообщ. по иранистике. Ч. 2. М., 1982. С. 117–119; *Васильева О.В.* Русские арабисты И.Ю. и В.А. Крачковские // *Studia Orientalia*. Vol. 97. Helsinki, 2003. P. 299–310. Печатные издания библиотеки И.Ю. Крачковского хранятся в Отделе литературы стран Азии и Африки.

¹⁸ См.: *Васильева О.В., Лебедев В.В.* Бахчисарайское собрание восточных рукописей // Источники по истории отечественной культуры в собраниях и архивах Отдела рукописей и редких книг. Л., 1983. С. 131–139.

¹⁹ См. подробнее: *Vasilyeva O.V.* The National Library of Russia: New Acquisitions of Oriental Manuscripts in 1992–1996 // *Manuscripta Orientalia*. Spb.; Helsinki, 1996. Vol. 2, № 4, December. P. 35–47; *Васильева О.В., Ястребова О.М.* Поступления в сектор восточных фондов // Новые поступления в Отдел рукописей Российской национальной библиотеки: 1994–2000: Каталог. СПб., 2005. Ч. 2 (в печ.).

Восточное рукописное собрание Российской национальной библиотеки насчитывает 27 тыс. единиц хранения, которые распределены на 48 фондов, созданных в разное время по разным принципам²⁰.

Наиболее старыми рукописями являются четыре древнеегипетских папируса, относящиеся к X в. до н.э. География происхождения рукописей охватывает обширную территорию от Японии до Испании, от Эфиопии до Санкт-Петербурга. Собрание прекрасно иллюстрирует историю развития письма и рукописных традиций на Востоке — родине древнейших цивилизаций. В фондах представлены не только древнеегипетские, но и грузинские и коптские папирусы, книги на пальмовых листьях, камнях, коже, пергамене, деревянных дощечках, бересте, коре пальмы, на бумаге, вышитые на шелке и нарисованные на холсте. Многие рукописи собрания можно рассматривать с точки зрения искусства книги: они переписаны каллиграфическими почерками, украшены миниатюрами и орнаментами, заключены в художественные переплеты.

В количественном отношении наиболее полно представлены: еврейская (иудейская), мусульманская и христианская книга Востока.

Еврейские рукописи. В литературе прочно укоренилось мнение, что к еврейской книге можно отнести только книгу, написанную буквами еврейского алфавита на любом языке²¹. Такой подход правомерен, но он исключает из поля зрения остальные книги, созданные в иудейской среде, и в первую очередь — написанные на древнееврейском языке в арабской графике (таковых в Библиотеке 382 единицы хранения). И уж тем более он исключает собственно арабские рукописи, написанные иудеями или бытовавшие в их среде (во Втором собрании Фирковича таких ок. 600), и самаритянские материалы. Не вдаваясь в дискуссию, мы включили данные о них в этот раздел обзора.

Иудейские рукописи сосредоточены в двух собраниях Фирковича, собрании архимандрита Антонина и в фонде «Еврейская новая серия», созданном из отдельных поступлений разных лет и продолжающем пополняться.

Первое собрание А.С. Фирковича²², насчитывающее около полутора тысяч единиц хранения, сопровождалось сдаточной описью, в соответствии с которой фонд был разделен на несколько частей. Некоторые разделы были сформированы в процессе дальнейшей обработки. В настоящее время фонд состоит из следующих разделов:

- 1) Основной ряд (Шифр: Евр. I), состоящий из еврейских рукописных книг небиблейского содержания;
- 2) Свитки и кодексы Библии (Евр. I Биб.);
- 3) Еврейские документы;
- 4) Крымчакские документы;
- 5) Караимские документы;
- 6) Тюркские документы (арабской графикой);

²⁰ В Основное собрание, скрепленное каталогом Дорна, вошли рукописи, поступившие до 1850 г. В дальнейшем по языковому признаку составлялись новые серии (арабская, персидская, грузинская и т.д.). Некоторые собрания были сохранены как единое целое (собрания Ханыкова, Марселя и др.). О фондах см.: Васильева О.В., Лебедев В.В. Восточные рукописные фонды Государственной Публичной библиотеки // *Archaeographia orientalis*; Материалы всесоюз. рабоч. совещ. по проблемам вост. археографии, Ленинград, 1–4 марта 1988 г. М., 1990. С. 93–119.

²¹ *Якерсон С.М.* Еврейская средневековая книга: Кодикологические, палеографические и книговедческие аспекты. М., 2003. С. 18.

²² О нем см.: *Вихнович В.Л.* Караим Авраам Фиркович. СПб., 1997.

7) «Польские документы»²³;

8) «Одесское собрание»;

9) Эпиграфические памятники (рельефные копии).

Наиболее ценные рукописи находятся в разделе «Одесское собрание»²⁴, которое содержит свитки и кодексы, найденные Фирковичем во время инициированных караимской общиной археографических поездок по Крыму в 1839 и 1851 гг. и на Кавказ в 1840 г. Некоторое время его находки хранились в Одесском обществе истории и древностей и в 1863 г. были перевезены в Петербург как часть уже купленного собрания.

В этом небольшом разделе имеются два уникальных памятника. Во-первых, это — «Последние Пророки» 916 г. (Евр. I. В 3) — самая древняя точно датированная еврейская рукопись в мире, год переписки которой не вызывает никаких сомнений у исследователей²⁵. У этого списка Библии, найденного в караимской кенасе Чуфут-Кале, есть еще одна особенность. В своих воспоминаниях Фиркович пишет: «Я стал пересматривать „Книгу Пророков“... и вдруг неожиданное чудо: я увидел знаки препинания и пунктуацию совсем особенные, каких никогда и нигде мне не приходилось видеть до этого дня. Их форма была столь необычная, что я остолбенел от удивления. Я не верил своим глазам...»²⁶. Так была открыта вавилонская система огласовок, отличающаяся от тивериадской расположением значков над строкой текста, а не с обеих ее сторон²⁷.

Вторым уникальным памятником является древнейший датированный полный список Библии, переписанный в 1008–1010 гг. в Каире и украшенный 16 иллюминированными страницами (Евр. I. В 19А). Он вошел в литературу под несколькими названиями: Петербургский кодекс, Leningrad Bible, Cairo Bible II²⁸.

В то же время именно в «Одесском собрании» находятся рукописи, вызвавшие жесточайшую полемику относительно подлинности имеющихся в них датированных приписок. На основе содержащихся в них сведений вкупе с данными эпиграфических памятников (даты на них также вызвали большие сомнения) была в буквальном смысле воссоздана история караимов Крыма. Обретенные исторические доказательства того, что далекие предки крымских караимов покинули Палестину еще до распятия Христа и спаслись от искажения своей веры Талмудом, позволили последователям этого течения в иудаизме дистанцироваться от раввинистов в глазах властей и получать все больше гражданских прав. Это редкий пример того, как собрание письменных памятников и весьма рациональное их использование привело к значительным социальным изменениям в жизни целого народа.

Остальные рукописи Первого собрания приобретались Фирковичем как в России, так и в Османской империи: он ездил в Палестину паломником и преподавал

²³ См.: Романова А.А., Зайковский Б.И. «Польские документы» собрания А.С. Фирковича // Восточный сборник / Рос. нац. библиотека. Вып. 6. СПб., 2003. С. 36–50.

²⁴ См.: Васильева О.В. «Одесское собрание» Авраама Фирковича // Восточный сборник / Рос. нац. библиотека. Вып. 6. СПб., 2003. С. 12–35; Vasilyeva O.V. The Firkovich Odessa Collection: The History of its Acquisition and Research, Present Condition and Historical Value // Studia Orientalia. № 95. Helsinki, 2003. P. 45–54.

²⁵ Якерсон С.М. Еврейская средневековая книга. С. 14–15.

²⁶ Цит. по: Караимская жизнь. Кн. 12. М., 1912. С. 16. Перевод не является точным, однако вполне передает смысл сказанного. Ср.: Фиркович А.С. Сефер авнэ зиккарон. Вильна, 1872. С. 16–17.

²⁷ Рукопись «Последних пророков» была издана фотолитографическим способом на средства Библиотеки. См.: Prophetarum Posteriorum: Codex Babylonicus Petropolitani / Ed. H. Strack. Petropoli, 1876.

²⁸ Текст рукописи был использован Киттелем и Кале при подготовке издания еврейской Библии (Biblia Hebraica / Ed. R. Kittel, P. Kahle. Stuttgartiae, 1937). В 1998 г. вышло факсимильное воспроизведение рукописи: The Leningrad Codex: A facs. ed. / Gen. ed. D.N. Freedman. Grand Rapids (Mich.) et al., 1998. Через три года появилось издание: Biblia Hebraica Leningradensia: Prepared according to the Vocalization, Accents and Masora of Aaron ben Moses ben Asher in the Leningrad codex / Ed. by A. Dotan. Peabody (Mass.), 2001.

в Стамбуле. В этом собрании немало интересных памятников, и все же наиболее значительные приобретения Фиркович сделал, когда после его продажи в 1862 г. вновь отправился на Ближний Восток.

Первым крупным приобретением коллекционера явилось содержимое генизы (хранилища ветхих, вышедших из употребления рукописей) синагоги самаритян в г. Наблусе²⁹. После покупки в 1870 г. этого комплекса рукописных фрагментов и документов на самаритянском и арабском языках Библиотека стала обладательницей самого большого собрания (более тысячи) памятников самаритянской культуры в мире.

Основным источником пополнения коллекции Фирковича послужила гениза караимской кенасы Каира, где за тысячу рублей он купил огромное число разрозненных фрагментов и отдельных листов³⁰, изучению и сортировке которых он посвятил последние 10 лет своей жизни.

Из более чем 15 тыс. рукописей Второго собрания в Библиотеке сформировано несколько разделов:

- 1) Свитки Библии на коже;
- 2) Свитки Библии на пергамене;
- 3) Небиблейские еврейские рукописи (Евр. II А);
- 4) Библия (кодексы) на пергамене (Евр. II В);
- 5) Библия на бумаге (Евр. II С);
- 6) Рукописи на арабском языке в еврейской графике. 1-я серия (Евр.-ар. I сер.);
- 7) Рукописи на арабском языке в еврейской графике. 2-я серия (Евр.-ар. II сер.);
- 8) Рукописи на еврейском языке в арабской графике (Ар.-Евр.);
- 9) Арабские рукописи (фрагменты кодексов) (Фирк. ар.);
- 10) Арабские документы на пергамене (Ар. Дп);
- 11) Арабские документы на бумаге (Ар. Д);
- 12) Еврейские брачные контракты (Евр. II К).

Примыкает ко Второму собранию личный архив Фирковича, сформированный в 1981 г. из документов на древнееврейском, русском и других языках и отражающий многолетнюю и многогранную деятельность коллекционера.

Значение извлеченных Фирковичем из недр забвения памятников средневековой еврейской культуры Востока трудно переоценить: среди них множество неизвестных ранее сочинений по всем отраслям знания, уникальных источников по истории не только еврейского народа, но и тех стран, где он проживал. И все же хотелось бы выделить фрагменты Библии, представляющие прежде всего художественную и историко-культурную ценность. В первую очередь это Пятикнижие, переписанное в Каире в 929 г. (Евр. II. В 17) и украшенное пятью иллюминированными страницами. Древнейшее, точно датированное золотое орнаментальное убранство Пятикнижия, включающее два изображения семисвечника-меноры и предметов интерьера скинии Завета, поражает высоким уровнем исполнения и отдельными элементами напоминает элементы декора Коранов аббасидского времени.

Как эта, так и более поздние иллюминированные библейские рукописи³¹ написаны на пергамене. Но есть в собрании и весьма раннее Пятикнижие (Евр. II. С 1), написанное

²⁹ Подробнее см.: *Васильева О.В.* Еврейские рукописи в Российской национальной библиотеке: к истории формирования фондов // Орнамент древнееврейских рукописей / Рос. нац. библиотека. М.; Тель-Авив, 2003. С. 80–94.

³⁰ Подробнее см.: *Лебедев В.В.* Новые данные о собирательской деятельности А.С. Фирковича // Восточный сборник / Гос. Публ. библиотека. Вып. 4. Л., 1990. С. 32–44; *Харвиайнен Т.* Каирские генизы и другие источники Второго собрания Фирковича // Восточный сборник / Рос. нац. библиотека. Вып. 6. СПб., 2003. С. 70–76.

³¹ Интересно, что первым, кто осознал значение и необходимость исследования художественных особенностей еврейских рукописей, был русский критик и публицист, заведующий отделением искусств

на необычной темной толстой бумаге тем же Самуэлем бен Йакобом, который в 1008–1010 гг. работал над упомянутым выше Петербургским кодексом.

В Старом Каире (Фустане) в синагоге Ибн Эзры находилась более знаменитая гениза, рукописи из которой достались английскому ученому С. Шехтеру (хранятся в Кембридже) и русскому архимандриту Антонину. Коллекция последнего удачно дополняет собрание Фирковича еврейскими рукописями восточного происхождения.

Рукописи, созданные в Европе, начиная с молитвенника, переписанного и украшенного в Германии в 1480 г., по большей части находятся в Еврейской новой серии (Евр. н. с. 1).

О научном значении еврейского фонда Библиотеки говорит один факт: в нем хранятся 12 из 18 известных ныне в мире древнейших датированных рукописей³².

Мусульманская рукописная книга. Страны ислама создали свою собственную традицию оформления рукописей, обусловленную в первую очередь трепетным отношением к слову написанному как к третьей ипостаси Бога. Главенствующая роль письма и высокие требования, предъявляемые к почерку, подняли искусство каллиграфии на чрезвычайную высоту. Великолепные образцы геометрически выверенных гармоничных почерков можно видеть в разных регионах и в разные периоды, например, в Египте при Аббасидах и Мамлюках, в Иране при Тимуридах и Сефевидях, в Индии при Моголах, в Средней Азии, Османской империи и т.д. Особые стили были выработаны в таких мусульманских центрах, как Дагестан и Поволжье. Все это разнообразие объединено в единое целое арабской графикой, которая вошла в употребление вместе с принятием ислама и признанием Корана как его основной книги. Несмотря на многие специфические региональные особенности, зачастую довольно трудно определить, к какому же именно региону и к какому периоду эти особенности относятся. Традиционная подражательность, умышленное, хотя и творческое, повторение образцов, созданных ранее в своей стране или в других культурных центрах, постоянное обращение к достижениям прошлого — все эти факторы способствовали тому, что мусульманская книга стала единым культурным явлением. Даже язык не всегда является показателем происхождения рукописи, поскольку на арабском писали во всех странах ислама, персидским пользовались в тюркоязычных государствах Средней Азии, в Поволжье, Турции и Индии, а сочинения на литературных тюркских языках переписывались в Иране.

Постоянная миграция книг и мастеров, их изготавливающих, также внесла свою лепту в развитие стилей и способов оформления книги, в создании единой «концепции мусульманской книги». Она может быть определена как гармония в сочетании всех

и технологий Библиотеки В.В. Стасов. Именно он, обретя обширный опыт по подготовке и изданию альбома «Славянский и восточный орнамент по рукописям древнего и нового времени» (СПб., 1884–1887), предложил и помог Д.Г. Гинцбургу, востоковеду-семитологу и представителю семейства крупных финансистов, издать альбом орнаментов, которыми украшены еврейские рукописи собрания Фирковича. Крупноформатные листы печатались в Экспедиции заготовления государственных бумаг в 1884–1886 гг. Тогда же по рисунку русского архитектора И.П. Ропета был изготовлен титульный лист к этому альбому, гласящий: «Ornamentation des anciens manuscrits hébreux de la Bibliothèque Impériale Publique de St-Petersbourg. Publié par le baron Horace Gunzbourg. Texte archéologique par le baron David Gunzbourg. Texte artistique et historique par Vladimir Stasoff. Dessiné par Ropett. 1886». Предисловие было написано Д.Г. Гинцбургом значительно позднее и вышло в Берлине в 1905 г. под названием «L'Ornement hébreu». Об истории издания см.: Васильева О.В. Альбом Стасова-Гинцбурга и «мегила» Антокольского // *Studia Orientalia*. Vol. 99: Verbum et calamus: Semitic and related studies in honor of the 60th birthday of Prof. T. Harviainen. Helsinki, 2004. P. 369–383.

³² См.: *Codices hebraicis litteris exarati quo tempore scripti fuerint exhibentes* / M. Beit-Arie, C. Sirat, M. Glatzer. T. 1. Jusqu'à 1020. Brepols, 1997 (Monumenta palaeographica Medii Aevi. Ser. Hebraica). P. 42–47, 53–64, 73–79, 83–109, 112–133.

элементов: бумаги (часто лощеной), организации пространства (соотношение между текстом и полями, высотой и шириной листа, между элементами букв и т.п.), элементов декора (фронтисписов, унванов, заставок), миниатюр и переплета. Большое значение имеет палитра: комбинация цветных и черных глянцевых чернил, золота, разноцветных полей, красочных орнаментов и миниатюр, тиснения (часто золотого) кожного покрытия или красок лакированного переплета действует на читателя на уровне подсознания. Эстетическая функция исламской книги не менее важна, чем информативная. Можно констатировать, что чем выше социальный уровень читателя, которому книга адресована, тем выше ее эстетическая функция в сравнении с информативной, тем меньше значения придается текстовой информации. Именно такая книга для современного исследователя — искусствоведа и кодиколога — является источником информации внетекстовой, а для коллекционера — «аукционной ценностью». Очевидно также, что эстетические запросы рядового читателя вполне удовлетворялись массовой продукцией добротного качества.

В настоящее время в Отделе рукописей хранятся 1450 арабских кодексов (из них более ста — христианские), 860 фрагментов и 240 документов (купчие, письма и пр.)³³. Самые старые датированные арабские нехристианские рукописи — медицинский трактат, переписанный в Мосуле в 960 г. (Фирк. Ар. 422), и сборник 1005 г., содержащий небольшие трактаты по астрономии, геометрии и медицине (Фирк. Ар. 130).

Искусство исламской книги прекрасно представлено в Библиотеке. Это, во-первых, целая коллекция Коранов куфического письма VIII–XI вв., большинство которых происходит из старейшей кайрской мечети, построенной Амром ибн ал-Асом в 643 г. Среди старых Коранов есть написанный на бумаге и декорированный экземпляр X в. (А.н.с. 106)³⁴. На рубеже XIII и XIV вв. переписан один том «Географии» ал-Идриси, иллюстрированный 37 картами (А.н.с. 176)³⁵. Девять так называемых мамлюкских рукописей XIV–XV вв. являются наиболее ценными экземплярами арабского фонда. Две из них ранее принадлежали медресе султана Наср ад-Дина Каит-бая (Дорн 103, А.н.с. 656). Интерес представляет так называемый «пурпурный Коран» — переплетенные вместе фрагменты Корана, написанного серебряными чернилами на бумаге коричневого цвета (Дорн 41)³⁶.

Из арабских рукописей иранского происхождения особого внимания заслуживают: трактат о созвездиях ас-Суфи, переписанный в 1616 г. и иллюстрированный 76 рисунками (А.н.с. 191)³⁷; «Прекрасные имена (Бога)» (Дорн 56)³⁸; отдельные образцы каллиграфии-*кыта*, вмонтированные в альбомы-*муракка* (Дорн 147–149).

³³ Фрагменты и документы происходят в основном из караимской общины Каира и были приобретены с собранием еврейских рукописей А.С. Фирковича.

³⁴ См.: *Vasilyeva O.* The Collection of Qur'an Manuscripts in the National Library of Russia // *Mélanges de l'Univ. St-Joseph* (в печ.).

³⁵ По всей видимости, он изготовлен в той же мастерской, что и список 1300 г., хранящийся в Национальной библиотеке Франции (см.: *Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe* / Par F. Déroche et al. P., 2000. С. 129, il. 36; *The History of Cartography* / Ed. by J.B. Harley and D. Woodward. Vol. 2, Book 1: *Cartography in the Traditional Islamic and South Asian Societies*. Chicago; London, 1992. P. 173, note e).

³⁶ Эти фрагменты некогда принадлежали четырем томам, хранящимся ныне в Национальной библиотеке Франции. См.: *Déroche F.* Les manuscrits du Coran du Maghreb à l'Insulinde. P., 1985 (Catalogue des manuscrits arabes / Bibliothèque nationale. 2-me pt. Manuscrits musulmans; t. 1, fasc. 2). С. 36–37, № 305–308; *Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe* / Par F. Déroche et al. P., 2000. С. 132, il. 39.

³⁷ См.: *Description des étoiles fixes composée au milieu du dixième siècle de notre ère par l'astronome persan Abd al-Rahman al-Sufi: Trad. littérale de deux mss arabes de la Bibl. Royale de Copenhague et de la Bibl. Imp. Publique de St. Pétersbourg avec des notes par H.C.F.C. Schjellerup.* SPb., 1874; *Vasilyeva O.V.* as-Sufi, Suwar al-kawakib al-thabita // *Chevaux et cavaliers arabes dans les arts d'Orient et d'Occident.* P., 2002. С. 213.

³⁸ См.: *Полосин В.В.* Переплет рукописи «Прекрасные имена Аллаха» // *Восточный сборник* / Рос. нац. библиотека. Вып. 6. СПб., 2003. С. 185–199.

Большинство арабоязычных кодексов переписаны в Турции, Средней Азии, на Кавказе.

Персидские рукописи занимают особое место благодаря исключительным художественным достоинствам: каллиграфии, орнаментальному убранству, миниатюрам, переплету. Из тысячи рукописных книг 140, начиная с «Шах-наме» 1333 г.³⁹ и кончая списками «Дивана» Фузули XIX в., украшены миниатюрами гератской, тебризской, казвинской, ширазской, машхадской, исфаханской, кадjarской и других школ. Несколько миниатюр из двух списков поэмы Хосрова Дихлеви «Лайла и Маджнун» атрибутируются Камал ад-Дину Бехзаду (Дорн 394–395). Некоторые исследователи приписывают тебризцу Султан-Мухаммаду отдельные миниатюры из поэмы Арифи «Гуй ва чауган» («Мяч и клюшка»), переписанной юным шахом Тахмаспом в 1524–1525 гг. и оформленной в его мастерской (Дорн 441). Два тонированных рисунка из «Дивана» Шахи (Дорн 417) могут принадлежать руке другого тебризского мастера Мухаммади. Подписные миниатюры известного исфаханского художника Риза-и Аббаси вмонтированы в альбом-*муракка* (Дорн 489). Этот альбом заслуживает внимания, поскольку содержит прекрасные миниатюры гератской и могольской школ и образцы письма известных каллиграфов, а сам по себе является истинным шедевром искусства оформления книги в Иране⁴⁰.

Многие рукописи и *кыта* созданы выдающимися мастерами калама, такими, как Султан-Али Машхади⁴¹, Шах Махмуд Нишапури, Мир Имад Хусайни. Поражают роскошью и утонченностью отделки переплеты XVI в.: снаружи покрытые кожей с золотым тиснением или украшенные лакированной миниатюрой.

Число прекрасно декорированных персидских рукописей столь велико, что затруднительно перечислить не только их самих, но и печатные альбомы, в которых они воспроизводились. Ограничимся лишь указанием на серию «Восточная миниатюра и каллиграфия в ленинградских собраниях», четыре альбома которой вышли в 1963–1971 гг. под общей редакцией акад. И.А. Орбели.

Некоторые тюркские рукописи декорированы в иранских традициях. Во-первых, это работы узбекского поэта Алишера Навои⁴², три из которых созданы при жизни автора. «Ранний диван» (Дорн 564)⁴³ переписан каллиграфом Султан-Али Машхади в 1465–1466 гг., когда автору было всего 25 лет. Некоторые исследователи предполагают, что «Куллият» 1498 г. (Хан. 55) является автографом великого поэта.

Персидскими миниатюрами XVI в. украшены два списка «Искандар-нама» турецкого поэта Ахмади (Дорн 565–566). Большинство же из 400 тюркских кодексов созданы в Средней Азии и Турции⁴⁴ для рядового читателя. Просты в оформлении и 56 курдских рукописей XVIII–XIX вв.

Мусульманские рукописи представлены в Библиотеке не только кодексами, но и всевозможными документами⁴⁵: фирманами шахов Ирана и османских султанов,

³⁹ Адамова А.Т., Гюзальян Л.Т. Миниатюры рукописи поэмы «Шах-наме» 1333 года. Л., 1985.

⁴⁰ См.: Васильева О.В. Чей альбом? История одного поиска // Восточная коллекция. М., 2004. № 3. С. 2–16.

⁴¹ См.: Костыгова Г.И. Трактат по каллиграфии Султан-Али Мешхеда // Восточный сборник. Вып. 2. Л., 1957. С. 103–164.

⁴² См.: Васильева О.В. Списки сочинений Алишера Навои XV–XVII вв. в Государственной Публичной библиотеке // Исследование памятников письменной культуры в собраниях и архивах Отдела рукописей и редких книг. Л., 1985. С. 16–25; Миниатюры к произведениям Алишера Навои XV–XIX веков / Сост. Х. Сулейман и Ф. Сулейманова. Ташкент, 1982.

⁴³ Издан факсимильно в Ташкенте в 1962 г.

⁴⁴ См.: Васильева О.В. Турецкие рукописи в фондах Государственной Публичной библиотеки: Художественная литература // Turcologica: 1986. Л., 1986. С. 57–65.

⁴⁵ См.: Васильева О.В., Лебедев В.В. Арабские, тюркские и персидско-таджикские документы в Государственной Публичной библиотеке имени М.Е. Салтыкова-Щедрина // Источниковедческое изучение памятников письменности и культуры. Л., 1984. С. 139–148.

ярлыками крымских ханов, купчими, письмами, вакуфными документами и др. Красотой оформления выделяется грамота Османа II, выданная в 1618 г. семейству иудейки Киры (Тюрк. док. 2)⁴⁶.

В количественном отношении **христианская книга Востока**⁴⁷ значительно уступает и мусульманской и иудейской. В Библиотеке насчитывается около 700 кодексов и 150 документов, что составляет 3% от всего восточного фонда. Несмотря на это, комплекс христианских рукописей представляет собой безусловный интерес со многих точек зрения, и особенно своими художественными и эстетическими достоинствами.

Из 40 сирийских рукописей 13 относятся к первому тысячелетию. Наиболее древняя из них (она же самая старая датированная рукопись в Библиотеке) — сирийский перевод «Церковной истории» греческого автора Евсевия Кесарийского, переписанный «грешным Исааком» в 462 г. (Сир.н.с. 1)⁴⁸. 837 г. датируется фрагмент (2 л.) «Изречений мудрости» Сахдоны Мартириуса (Сир.н.с. 13). Большинство же сирийских рукописей нашего собрания содержат библейские тексты. Есть среди этих рукописей и палимпсесты: как сирийско-сирийские, так и сирийско-грузинские.

В собрании насчитывается 65 единиц хранения коптских рукописей, относящихся к V–XVIII вв. и написанных на трех диалектах: саидском, файюмском и бохайрском. Многие из этих единиц хранения состоят из крошечных кусочков папируса и пергамента. Самая старая датированная коптская рукопись — пергаменные фрагменты с текстом легенды о святых и датой — 952 г. (Копт. н. с. 43). В поздних коптских кодексах имеются красочные заставки.

Эфиопские рукописи (34 единицы хранения) написаны на языках гезз и амхарском в XVI–XIX вв. Некоторые из них украшены заставками, на многих — деревянные переплеты, обтянутые кожей с тиснением⁴⁹. Особенно интересны кожаные чехлы-сумки, предназначенные, видимо, для переноски книги. Следует отметить и своеобразные миниатюры в Евангелии XV в. (Дорн 612).

Изящными миниатюрами и заставками украшены многие армянские и грузинские молитвенники и Евангелия. Среди 238 грузинских кодексов — «Тбетское Евангелие» 995 г., названное так по месту переписки — Тбети (Собр. ц. Иоанна 212). В 1060-х годах четвертый епископ Самуил украсил его, выписав из Константинополя листы с таблицами канонов и миниатюрами византийской школы с изображениями апостолов Луки и Марка⁵⁰. Упомянем также Евангелие XII в. с двумя грузинскими миниатюрами и остатками деревянных крышек переплета (Собр. ц. Иоанна 210), отдельные миниатюры «Матфей» и «Преображение Господне» из рукописи XIII в. (Груз. н. с. 10). Обилием и необычностью миниатюр поражает грузино-греческий сборник, созданный ок. 1500 г. на Афоне в Иверском монастыре (Разнояз. О.1.58).

⁴⁶ Опубликовано В.Д. Смирновым в «Восточных записках факультета восточных языков С.-Петербургского университета» (СПб., 1895. С. 35–78).

⁴⁷ См.: *Васильева О.В.* Христианские рукописи Востока в Российской национальной библиотеке // Первые Димитриевские чтения. СПб., 1997. С. 147–163; То же // Россия и христианский Восток. Вып. 2–3. М., 2004. С. 524–537.

⁴⁸ См.: *Лигулевская Н.В.* О сирийской рукописи «Церковной истории» Евсевия Кесарийского в Российской Публичной библиотеке // Восточный сборник / Гос. Публ. библиотека. Вып. 1. Л., 1926. С. 115–122.

⁴⁹ См.: *Платонов В.М.* Переплеты эфиопских рукописей и их художественное оформление (по материалам рукописных собраний Санкт-Петербурга) // Восточный сборник / Рос. нац. библиотека. Вып. 6. СПб., 2003. С. 207–239.

⁵⁰ См.: *Луцко В.Г.* Таблицы канонов и миниатюры Первого Тибетского Евангелия // Палестинский сборник. Вып. 29 (92) Л., 1987. С. 128–136; Искусство Византии в собраниях СССР: Каталог выставки. Вып. 2. М., 1977. № 524.

Репертуар грузинской рукописной книги весьма широк. Хорошо представлена светская литература. Интересен грузинский перевод персидской поэмы Фирдоуси «Шах-наме» в списке 1671 г., украшенном 105 миниатюрами в подражание ширазской школе (Собр. ц. Иоанна 15). Сборник басен С. Орбелиани «Мудрость лжи» с акварельным портретом автора переписан царевичем Баграмом в 1814 г. (Сабинин 13).

Из 106 армянских рукописей отметим несколько полных списков и фрагментов Евангелий XI–XIII вв. (Арм. н.с. 19 и 51); «Праздничную Минею» в двух томах, переписанную в 1349 г. в Судак (Арм. осн. ф. 1); несколько иллюминированных молитвенников. Особенного внимания заслуживает прекрасно сохранившийся Гимнарий, переписанный в 1645 г. в Кафе (Феодосии) и украшенный мастером Николайсом (Дорн 631). Впечатляет география мест переписки армянских книг. Это — Эчмиадзин, Нахичевань, Константинополь, Львов, Каменец-Подольск, Москва, С.-Петербург, Исфаган.

Среди арабо-христианских рукописей, общее число которых превышает сотню, выделяются списки различных частей Нового Завета: Евангелия с миниатюрами (1036 г. — Дорн 1, XIII–XIV вв. — Дорн 2, 1680 г. — А.н.с. 230), «Послания апостола Павла» 892 г. с миниатюрой «Павел и Тимофей» (А.н.с. 327), а также фрагмент, названный И.Ю. Крачковским «Спор Христа с сатаной» (А.н.с. 263)⁵¹. В 885–886 гг. «писал этот список Авва Антоний Багдадский в монастыре святого Саввы, а просил его написать Авва Исаак для горы Синая». Заслуживают внимания 6 листов греко-арабского палимпсеста, верхний слой которого, содержащий фрагмент жития Св. Евфимия, выполнен почерком куфи в IX в. (Греч. 26).

Из четырех персидских христианских рукописей две — переводы Нового Завета (Дорн 248, П.н.с. 123) и две — сочинения европейцев XVII–XIX вв. (Дорн 249, П.н.с. 360)⁵². Тюркские христианские рукописи представлены двумя томами татарского перевода сочинения митрополита Тобольского и Сибирского Антония Стаховского «Обращение сарацинов к вере христианской» (Дорн 504), двумя экземплярами сочинения на татарском языке о признании исламом православной церкви (Дорн 503 и 505), а также сборником молитв на турецком и польском языках, переписанным во Львове в 1711 г. (Дорн 506).

Надо заметить, что в истории книги христианство сыграло поистине революционную роль: именно в христианской среде возникла и получила распространение новая форма книги — кодекс — заключенные в переплет сброшюрованные тетради. Эту удобную в отличие от свитка форму восприняли и иудеи, а мусульмане сразу начали создавать свои книги по такому образцу. Удивительно, но книга-кодекс многие века создавалась только последователями трех монотеистических религий, ареал ее распространения вплоть до XX в. ограничивался странами их традиционного проживания. Даже жившие в Китае католические и православные миссионеры публиковали переводы Священного Писания в привычном для паствы виде ксилографического издания — тетрадки, которая чаще всего состоит из сложенного гармошкой и сброшюрованного с одной стороны длинного листа тонкой бумаги (несколько тетрадей вкладывались в картонную папку). В Библиотеке, в Отделе рукописей и в Отделе литератур стран Азии и Африки, хранятся 84 христианские китайские рукописные

⁵¹ Крачковский И.Ю. Новозаветный апокриф в арабской рукописи 885–886 гг. по Р.Х. // Византийский временник. Т. 14. СПб., 1909. С. 246–275.

Наша рукопись представляет собой лишь фрагмент (5 листов) кодекса, 215 листов которого хранятся в Страсбургском университете, а еще 8 — в Бирмингеме. Кодекс содержит арабский перевод сочинений Ефрема Сирина. См.: Морозов Д.А. Затерянные тексты Ефрема Сирина // Вторые чтения памяти проф. Н.Ф. Катерева (Москва, 28–29 окт. 2004 г.): Материалы. М., 2004. С. 11–12.

⁵² См.: Прутула А.Д. Христианство и персидская книжность XIII–XVII вв. СПб., 2004 (Православный палестинский сборник. Вып. 101). О рукописи Дорн 249 см. также: Прутула А.Д. Рукописи «Аине-и хакк-нама» Жерома Ксавье в собраниях С.-Петербурга // Восточный сборник / Рос. нац. библиотека. Вып. 6. СПб., 2003. С. 131–141.

и ксилографированные книги и 7 маньчжурских ксилографов — результат широко-массштабной издательской деятельности европейцев в Китае.

Всего же в Отделе имеется около 350 китайских, 70 маньчжурских и 80 японских рукописей и ксилографов, карт и рисунков XVIII–XX вв. Книгу Дальнего Востока и Юго-Восточной Азии трудно рассматривать с точки зрения ее конфессиональной принадлежности. Пожалуй, только буддийские памятники письменности представляют собой некое единство. Основной особенностью буддийской книги от Индии до Калмыкии (находящейся совсем в другом регионе) является ее форма — длинные горизонтальные листы, будь то бумага или листья пальмы. Пальмовые листья не переплетались, а соединялись друг с другом с помощью шнура, продеваемого сквозь два отверстия, как в самом блоке, так и в деревянных крышках. Рукописи на бумаге и ксилографы повторяют эту форму, отсутствует только шнур.

Неплохо представлены в Отделе индийские рукописи — их около 400 (самая старая датирована 1430 г. — Инд. 257). Они написаны на различных языках (санскрите, пали, хинди и др.) на индийской и европейской бумаге и на пальмовых листьях (90 единиц хранения). Есть и рукописи с миниатюрами. Интерес представляют два альбома, составленные европейцами. В одном представлены рисунки божеств бенгальской школы (Инд. н.с. 20), в другом — портреты представителей власти Голконды, принадлежащие деканской школе (Инд. н.с. 5).

Среди 160 тибетских рукописей XVIII–XIX вв. — поэтический фрагмент, записанный на бересте (Дорн 901), «Махаяна-сутра», выполненная золотом на черных листах и заключенная между золоченых досок (Тиб. н.с. 62). К XVIII–XIX вв. относятся и 39 монгольских и 14 калмыцких рукописей и ксилографов.

Наш обзор был бы неполным, если бы не упомянули такие экзотические рукописи, как индонезийские (из трех две написаны на коре) и сиамские (4 — на черной бумаге). Особое место занимает фонд «Халдейские рукописи», основной единицей которого является конволют, содержащий 6 папирусных и 7 бумажных листов (бумага конца XV — начала XVI в.). В первой части — некий текст на неизвестном языке, вторая часть — его «перевод» на латынь — письмо рабби Самуила законоведу Моисею, датированное 33 г. н.э. Еще в XIX в. ученые пришли к выводу о том, что данный документ — подделка.

Необходимо добавить, что в Отделе хранятся личные архивы таких востоковедов и переводчиков, как М.И. Броссе, В.В. Григорьев, А.Н. Самойлович, И.Ю. и В.А. Крачковские, С.Ф. Ольденбург, В.К. Шилейко, Н.Н. Мартинович, А.Л. Троицкая, А.Г. Шпринцин, М.М. Бернштейн, А.Ф. Марголин, Л.Х. Вильскер.

3

Библиотека — это не только фонды и здания, это еще и люди — библиотекари, реставраторы, читатели. Все они разными путями продлевают жизнь древним манускриптам⁵³. Многие известные ориенталисты прошлого работали в Публичной биб-

⁵³ Что касается работ по консервации рукописных фондов, то они начались одновременно с созданием рукописного отделения и проводились в переплетных мастерских: по инициативе и под руководством Дубровского рукописи его собрания и собрания Фролова реставрировались и переплетались в красные кожаные и зеленые полужокожаные переплеты. Эта деятельность заметно активизировалась в 1860-е годы. Тогда были переплетены 10% кодексов и фрагментов Первого собрания Фирковича. Специальное подразделение Библиотеки — Отдел консервации документов — было создано в 1955 г. За первые 20 лет его существования было отреставрировано более тысячи одних только еврейских рукописей, включая Библию 1010 г. и Пятикнижие 929 г. (см.: *Vasilyeva O. V. Care and Conservation of Hebrew Manuscripts in the National Library of Russia: History, Problems and Questions // Care and Conservation of Manuscripts. 4. Proc. of the 4th Intern. Seminar... Copenhagen, The Royal Library, 1999. P. 82–90, 169–171*). В настоящее время на базе этого отдела создан Федеральный центр консервации библиотечных фондов.

лиотеке⁵⁴. Один из первых русских востоковедов о. Иакинф (Бичурин) был почетным библиотекарем. В 1829 г. он составил «Реестр китайских и маньчжурских книг, находящихся в Императорской Публичной библиотеке», который включал описания ксилографов рукописного отделения⁵⁵.

Почетные библиотекари, академики Ф.Ф. Шармуа и Х.Д. Френ описывали Ардебильскую и Ахалцихскую коллекции. К работе были привлечены также профессора М.Д. Топчибашев и О.И. Сенковский. Оба рукописных каталога были завершены в 1832 г. и поднесены Николаю I, который распорядился опубликовать их на русском и французском языках. Однако издание не было осуществлено, и позднее они были использованы акад. Б.А. Дорном при подготовке каталога 1852 г. (см. выше). Каталог Дорна включает также описания армянских и грузинских рукописей, выполненные акад. М.И. Броссе (работал в Библиотеке в 1841–1843 гг.), и описания арабографичных рукописей, сделанные чл.-кор. Академии наук И.Ф. Готвальдом (работал в Библиотеке в 1841–1849 гг.). Сам Дорн с 1844 по 1869 г. возглавлял отделения истории и богословия.

Проф. В.Д. Смирнов с 1874 г. трудился вольнослужащим, а в 1909 г. стал заведующим восточным отделением. Однако наибольший след остался от его деятельности в рукописном отделении. Сделанные им описания, по большей части опубликованные в Отчетах, могли бы составить отдельный том каталога мусульманских рукописей, приобретенных Библиотекой за те 48 лет, что Смирнов в ней работал. Он был прекрасным знатоком как рукописной традиции, так и мусульманской (особенно турецкой) литературы, истории и культуры. Его описания отражают исключительные познания, интуицию и глубокие знания палеографии.

С поступлением Второго собрания Фирковича Библиотека стала обладательницей крупнейшего в то время еврейского фонда и приобрела ряд проблем, связанных с его каталогизацией и проведением работ по его сохранению. В 1875 г. вышли в свет два тома каталога⁵⁶, одним из составителей которого был А.Я. Гаркави⁵⁷. За 42 года работы в Библиотеке Гаркави описал 11 тысяч рукописей собрания Фирковича, а также собрание архимандрита Антонина и издал около 400 трудов, в большинстве своем основанных на материалах отдела. Став штатным сотрудником, Гаркави, будучи «вероисповедания иудейского, из Новогрудских мещан», дослужился до статского советника, был признан в потомственном дворянском достоинстве, награжден орденами Св. Святослава и Св. Анны 2-й степени, Св. Владимира 4-й степени и испанским орденом Изабеллы Католической.

Хотя Гаркави всю жизнь занимался описанием и изучением еврейских рукописей, он никогда не был их официальным хранителем. Только один библиотекарь имел

⁵⁴ О востоковедах, работавших в Библиотеке, см.: Сотрудники Российской национальной библиотеки — деятели науки и культуры: Биографический словарь. СПб., 1995–2003. Т. 1: Императорская Публичная библиотека: 1795–1817; т. 2: Российская Публичная библиотека — Государственная Публичная библиотека в Ленинграде: 1918–1930; т. 3: Государственная Публичная библиотека в Ленинграде — Государственная Публичная библиотека имени М.Е. Салтыкова-Щедрина: 1931–1945.

⁵⁵ Отдел рукописей РНБ. Ф. 550. ОСРК. F XVIII. 13. Личный архив о. Иакинфа — его переводы и комментарии китайских сочинений — поступил в 1929 г. в составе собрания Александрово-Невской лавры.

⁵⁶ *Catalog der hebräischen und samaritanischen Handschriften der Kaiserlichen Öffentlichen Bibliothek in St. Petersburg*. SPb., 1875. Bd. 1: *Catalog der hebräischen Bibelhandschriften der Kaiserlichen Öffentlichen Bibliothek in St. Petersburg* / Von A. Harkavy und H.L. Strack; Bd. 2: Описание самаритянских рукописей, хранящихся в Императорской Публичной библиотеке: Описание пергаменных рукописей самаритянского Пятикнижия и переводов его. Варианты к самаритянскому Таргуму / Сост. А.Я. Гаркави.

⁵⁷ Гаркави был принят сверхштатным библиотекарем в 1876 г. Хотя он и ранее занимался обработкой еврейских и самаритянских рукописей, но труд его оплачивался из сумм Министерства народного просвещения. Формально Гаркави числился в еврейском отделении, хранившем печатные издания (книги, журналы и газеты) на иврите, идише и гебраистическую литературу на европейских языках, однако основная его работа протекала в рукописном отделении.

право выдавать рукописи читателям. С 1844 г. им был А.Ф. Бычков, который позднее (в 1868 г.) занял пост заместителя директора, а затем и директора Библиотеки. Вслед за ним хранителем стал его сын И.А. Бычков, оставшийся на этом посту до 1944 г. Оба, отец и сын, были славистами, но они были знакомы со всеми рукописными фондами и несли за них ответственность. И.А. Бычков консультировал многих востоковедов, таких, как П.К. Коковцов, А.Я. Борисов⁵⁸, Б.А. Тураев⁵⁹, Н.Д. Миронов⁶⁰, И.Ю. Крачковский⁶¹, В.В. Бартольд, Н.Я. Марр. Марр стал первым (и пока единственным) востоковедом — директором Библиотеки (1924–1930). До войны в штате отдела работали такие ученые, как Н.В. Пигулевская (1922–1928), подготовившая каталог сирийских рукописей Ленинграда⁶², и И.И. Равребе (1931–1937), продолживший работу Гаркави по описанию еврейских материалов.

Во время Великой Отечественной войны фонды Отдела рукописей были эвакуированы в г. Мелекес Ульяновской области. После их возвращения коллекция Фирковича была проверена К.Б. Старковой⁶³. В 1950–1958 гг. в Отделе рукописей работала А.Л. Троицкая, которая подготовила описание архива кокандских ханов⁶⁴ и серию работ, основанных на его материалах⁶⁵. Вместе со своей преемницей Г.И. Костыговой Троицкая возобновила издание «Восточного сборника», первый выпуск которого вышел в 1926 г. Она же стала инициатором создания серии карточных каталогов восточных фондов, заменивших старые инвентарные описи.

Работа по каталогизации проходила уже при Г.И. Костыговой, которая сама издала каталог персидских рукописей⁶⁶. В 1950–1960-е годы для описания фондов были приглашены тюрколог Л.В. Дмитриева, египтолог В.И. Евгенова, коптовед А.И. Еланская⁶⁷, арабист А.И. Михайлова, индолог В.С. Воробьев-Десятовский, курдовед М.Б. Руденко⁶⁸, монголист Е.Н. Санкритьяна, грузиновед Р.Р. Орбели, армяновед К.Н. Юзбашян. Помимо каталогов ими были подготовлены обзорные статьи по фондам⁶⁹. Много было сделано по описанию арабских и еврейских рукописей штатным семитологом В.В. Лебедевым⁷⁰.

В 1990-е годы К.С. Яхонтов опубликовал два каталога — маньчжурских и китайских рукописей и ксилографов⁷¹. Исследовательница из Шри Ланки Р. Хандуруканде

⁵⁸ Борисов А.Я. Собрание самаритянских рукописей А. Фирковича // Палестинский сборник. Вып. 15. Л., 1966. С. 60–73.

⁵⁹ Тураев Б.А. Эфиопские рукописи в С.-Петербурге. СПб., 1906.

⁶⁰ Каталог индийских рукописей Российской публичной библиотеки: Собрание И.П. Минаева и некоторые другие / Сост. Н.Д. Миронов. Вып. 1. Пг., 1918.

⁶¹ Немало страниц его книги «Над арабскими рукописями» посвящено Отделу рукописей и его уникамам.

⁶² Палестинский сборник. Вып. 6 (69). Л., 1960.

⁶³ См.: Старкова К.Б. Рукописи коллекции Фирковича Государственной Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина // Письменные памятники Востока: Ист.-филол. исслед. 1970. М., 1974. С. 165–192.

⁶⁴ Троицкая А.Л. Каталог архива кокандских ханов XIX века. М., 1968.

⁶⁵ См., например: Троицкая А.Л. Материалы по истории Кокандского ханства XIX в. по документам архива кокандских ханов. М., 1969.

⁶⁶ Персидские и таджикские рукописи Государственной публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина: Алфавитный каталог / Сост. Г.И. Костыгова. Вып. 1–2. Л., 1988–1989.

⁶⁷ Еланская А.И. Коптские рукописи Государственной Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина // Палестинский сборник. Вып. 20 (83). Л., 1969.

⁶⁸ Руденко М.Б. Описание курдских рукописей ленинградских собраний. М., 1961.

⁶⁹ Вышли во 2-м и 3-м выпусках «Восточного сборника» Государственной Публичной библиотеки в 1957 и 1972 гг.

⁷⁰ Арабские документы IX–XX вв.: Каталог / Сост. В.В. Лебедев. Л., 1978; Арабские сочинения в еврейской графике: Каталог рукописей / Сост. В.В. Лебедев. Л., 1987.

⁷¹ Маньчжурские рукописи и ксилографы Государственной Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина: Систематический каталог / Сост. К.С. Яхонтов. Л., 1991; Китайские рукописи и ксилографы Публичной библиотеки: Систематический каталог / Сост. К.С. Яхонтов. Л., 1993.

помогла составить инвентарь индийских рукописей на пальмовых листьях⁷², а при помощи ученого из Тбилиси М.Н. Кавтария была подготовлена инвентарная опись грузинских документов. Под редакцией израильского ученого П. Фентона на иврите опубликован «Список арабско-еврейских рукописей в Ленинграде», составленный «по каталогу Публичной библиотеки, в подготовке и пополнении которого принимали участие А. Гаркави, П. Коковцов, И. Равребе, А. Васильев, В. Лебедев»⁷³. Каталог самаритянских документов был составлен Л.Х. Вильскером⁷⁴, сотрудником Отдела литератур стран Азии и Африки. Сотрудник того же отдела В.М. Платонов издал каталог эфиопских рукописей⁷⁵, продолжающий каталог Тураева. В 1999 г. О.М. Ястребова опубликовала каталог персидских документов⁷⁶.

За двести лет существования Отдела рукописей публиковались также факсимильные издания⁷⁷ и исследования, отражающие разные направления в изучении письменных памятников Востока. В 1990–2003 гг. стараниями сотрудников сектора восточных фондов вышли в свет 4–6-й выпуски «Восточного сборника», в которых также опубликованы статьи исследователей из России, ближнего и дальнего зарубежья. В 2003 г. увидел свет 7-й том серии «Шедевры еврейского искусства», озаглавленный «Орнамент древнееврейских рукописей». Идет подготовка альбома, посвященного шедеврам персидского книжного искусства.

За последние годы заметно расширились международные связи. С 1991 г. началась международная экспозиционная деятельность: древнееврейские рукописи вывозились на выставки в Толедо (1991–1992)⁷⁸, Берлин (1992)⁷⁹, Иерусалим (1998) и Ахен (2003), арабские и персидские рукописи экспонировались в Париже (2002–2003)⁸⁰, Нью-Йорке (2003)⁸¹ и Милане (2004).

Подписание в 1993 г. «Договора о сохранении еврейских рукописей Российской национальной библиотеки», заключенного с Национальной и университетской библиотекой Израиля, ознаменовало возникновение нового направления в международной деятельности Отдела рукописей. В соответствии с этим договором были изготовлены охранные микрофильмы еврейских рукописей, проведен комплекс работ по обеспечению сохранности, проведена проверка фонда, подготовлены инвентари нового образца.

⁷² *Handurukande R. The Minayev Collection of Manuscripts in the State Public Library in St. Petersburg (Leningrad) // The Sri Lanka Journal of the Humanities. 1990. Vol. 16, № 1–2. P. 195–214.*

⁷³ Титульный лист и предисловие также на англ. яз.: *A Handlist of Judeo-Arabic Manuscripts in Leningrad: A Tentative Handlist of Judeo-Arabic Manuscripts in the Firkovich Collections / Comp. by P.B. Fenton. Jerusalem, 1991.*

⁷⁴ Самаритянские документы Государственной Публичной библиотеки имени М.Е. Салтыкова-Щедрина: Каталог / Сост. Л.Х. Вильскер. СПб., 1992.

⁷⁵ Эфиопские рукописи в собраниях Санкт-Петербурга: Каталог / Сост. В.М. Платонов. СПб., 1996.

⁷⁶ *Ястребова О.М. Персидские и таджикские документы в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки: Систематический каталог. СПб., 1999.*

⁷⁷ Кроме указанных выше см.: *Словарь джагатайско-турецкий / Изд. В.В. Вельяминов-Зернов. СПб., 1868 (Староузбекско-турецкая рукопись словаря «Абушка» к произведениям Алишера Навои 1560 г. Дорн 594); Самаркандский куфический Коран, по преданию писанный собственноручно третьим халифом Османом (644–656), находящийся в Императорской С.-Петербургской Публичной библиотеке / Изд. при С.-Петербургском Археолог. ин-те С.И. Писаревым. СПб., 1905. («Коран Османа» VIII в. из собрания Кауфмана передан мусульманам в 1917 г. Ныне хранится в Ташкенте, в Духовном управлении); *Абдуррахман Джами. Салман и Абсаль / Подгот. изд. К.С. Айни, введ. ст. К.С. Айни и М.М. Ашрафи. Душанбе, 1977 (Персидская рукопись 1581 г. П.н.с. 145); Ме'ор 'айин («Светоч глаза»): Караймская грамматика древнееврейского языка по рукописи 1208 г.: Факсимиле / Изд. текста, пер. с древнеевр. яз., исслед. и коммент. М.Н. Зислина. М., 1990.**

⁷⁸ *La vida judia en Sefard. S.1., 1991. С. 293.*

⁷⁹ *Judische Lebenswelten: Katalog / Hrsg. von A. Nachama, G. Sievernich. B., 1991. S. 415–416.*

⁸⁰ *Chevaux et cavaliers arabes dans les arts d'Orient et d'Occident. P., 2002. С. 213–214, 222.*

⁸¹ *Hunt for Paradise: Court Arts of Safavid Iran, 1501–1576 / Ed. by J. Thompson and S.R. Canby. New York; Milan, 2003. P. 106–109, 112–113.*

В дальнейшем аналогичные договоры заключались с Центром Джумы ал-Маджида (Дубаи, ОАЭ) и с Центром документов при Министерстве иностранных дел Исламской республики Иран. Часть средств, полученных от этих проектов, была потрачена на пополнение восточных фондов.

Интенсивное комплектование последних лет поставило перед сотрудниками сектора задачу оперативного описания, оценки и ввода в научный оборот новых поступлений. Входящие в библиотечную жизнь новые технологии — цифровое копирование, описание рукописей в электронном формате — активно используются при каталогизации новых поступлений и при подготовке CD-ROM издания каталога Коранов кувфического письма собрания Марселя.

В настоящее время в Отделе рукописей работают три востоковеда: О.В. Васильева, Б.И. Зайковский и О.М. Ястребова. Кроме выполнения широкого круга каждодневных задач по хранению, обслуживанию читателей, описанию рукописей они занимаются научной работой, связанной с изучением восточных рукописей Библиотеки, принимают активное участие в международных конференциях и семинарах. Доклады, подготовленные на материалах Отдела, были зачитаны в Дании, Финляндии, Саудовской Аравии, Исламской Республике Иран, Италии, Ливане, Германии.

Наш отдел поистине уникален — ведь ни одно хранилище в мире не может похвастаться таким сочетанием славяно-русских и греческих, западных и восточных, архивных, музыкальных и изобразительных материалов. Восточные фонды не только по праву занимают среди этих сокровищ особое место, но хранят в себе еще много тайн.

Summary

Olga V. Vasilyeva

Oriental Manuscript Collections in the National Library of Russia

On March 11, 2005, the Manuscript Department of the National Library of Russia (formerly Imperial Public Library) in St. Petersburg has celebrated its 200th anniversary. Owing to the labours and care of many generations of collectors and scientists, diplomats and military officers, emperors and librarians, the Manuscript Department is now a unique phenomenon: there is hardly another library in the world which could boast such a harmonious collection comprising a great body of fine specimens of Russian-Slavonic and Greek, West European and Oriental monuments of writing. All in all there are more than 400,000 manuscripts kept in the Library, the oldest ones being the Ancient Egyptian papyri of 10th century B.C.

Among 27,000 Oriental items there are Jewish, Islamic, Oriental-Christian parchment or paper codices and fragments, scrolls and separate documents, as well as manuscripts from the Far East and South-East Asia. The most important manuscripts are the following: 1) Syriac translation of the "History of the Church" by Eusebius dated to 462 (the oldest dated manuscript in the Library); 2) "Paul's Epistle" of 892 in Arabic, with the miniature "Paul and Timothy"; 3–5) three Hebrew Bibles dated 916 (with Babylonian pointing), 929 (the earliest Hebrew manuscript illuminated with gold) and 1008–1010 (the oldest dated complete Hebrew Bible, also illuminated). There is also a collection of old Quran fragments written in Kufi script, and a large portion of Persian manuscripts decorated with fine miniatures.

These treasures are cared for and studied by many generations of librarians, conservators and readers.



Рис. 1. Послания апостола Павла. На арабском языке. Миниатюра «Павел и Тимофей». 892 г. Египет. Из собрания К. Тишндорфа. (А.н.с. 273)

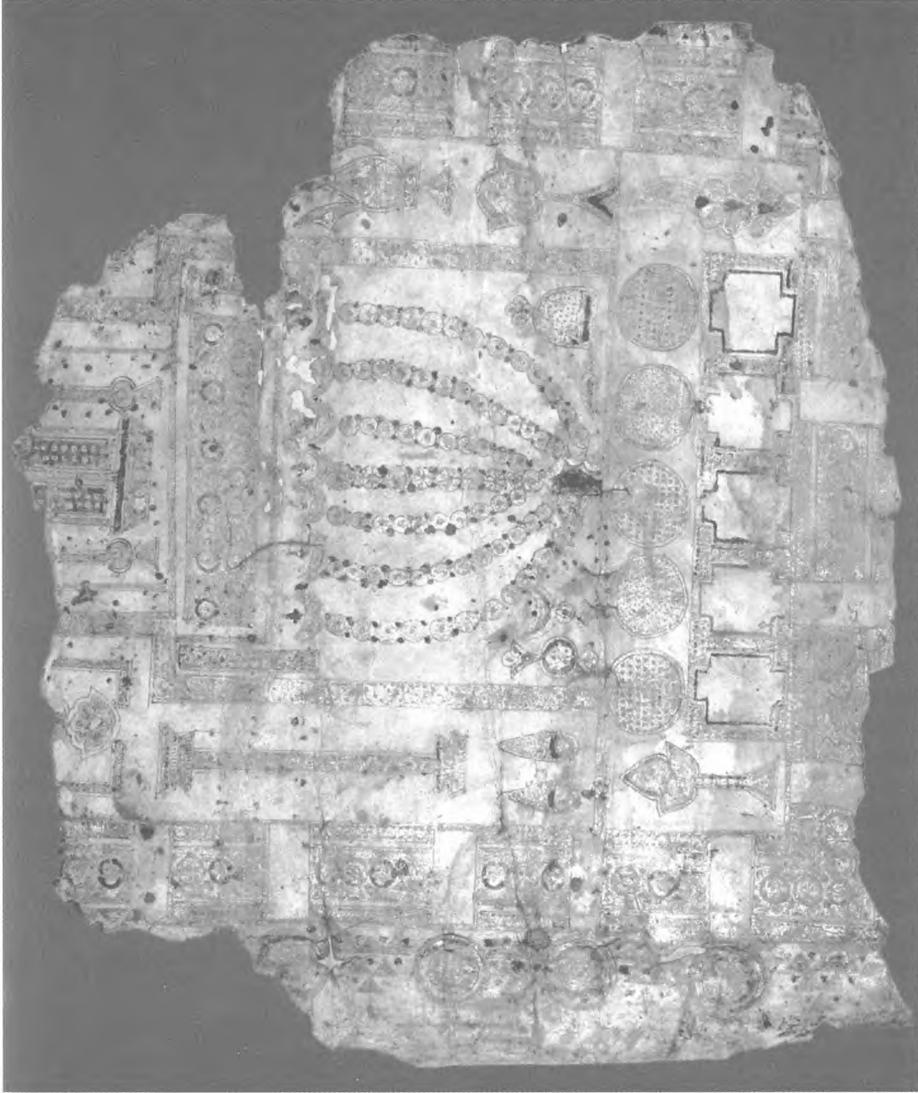


Рис. 2. Фронтиспис Пятикнижия на древнееврейском языке. 929 г. Каир.
Из собрания А.С. Фирковича. (Евр. П. В 17)



Рис. 3. Коран кувфического письма. Египет. (Марсель 64)



Рис. 4. «Пурпурный» Коран. Ок. 1400 г. Северная Африка. Из собрания П.П. Дубровского. (Дорн 41)



Рис. 5. Арифи. «Гуй ва чауган» («Мяч и клюшка»). Переписчик шах Тахмасп I. Миниатюра тебризского стиля. 1525 г. Тебриз. Из Ардебильского собрания. (Дорн 441)